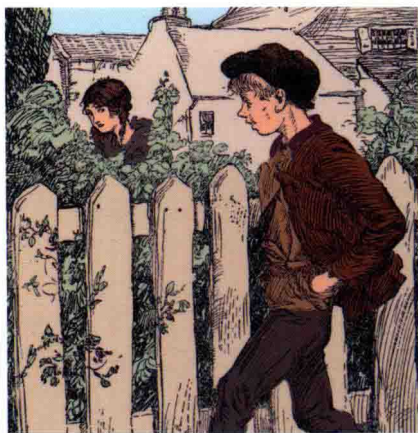


昆虫图书

李观政/主编

语文新课标必读丛书

教育部语文新课程标准推荐书目



汤姆·索亚历险记

[美国]马克·吐温/著 张峻巍/译

原版插图·名家全译本

权威点评版



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

墨虫图书

李观政/主编

语文新课标必读丛书

教育部语文新课程标准推荐书目



汤姆·索亚历险记

[美国]马克·吐温/著 张峻巍/译



北京师范大学出版集团

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP

北京师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汤姆·索亚历险记 / 李观政主编; (美) 马克·吐温著;
张峻巍译. — 北京: 北京师范大学出版社, 2014.10
(语文新课标必读丛书)
ISBN 978-7-303-17930-5

I. ①汤… II. ①李… ②马… ③张… III. ①儿童文学—
长篇小说—美国—近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第202934号

营销中心电话 010-58805072 58807651
北师大出版社少儿网站 <http://child.bnup.com>
北师大少儿出版微博 <http://weibo.com/bsdsercb>

TANGMU · SUOYA LIXIAN JI

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnupg.com
北京新街口外大街19号
邮政编码: 100875

印 刷: 中印联印务有限公司
经 销: 全国新华书店
开 本: 154mm × 220mm
印 张: 18
字 数: 240千字
版 次: 2014年10月第1版
印 次: 2014年10月第1次印刷
定 价: 19.80元

策划编辑: 刘 冬
特约编辑: 陈万亭 张 亮
美术编辑: 袁 麟
责任校对: 李 茜
营销编辑: 杨 雪

责任编辑: 李洪波 王 蕊
装帧设计: 吴晓莉
责任印制: 马 洁

yangxue@bnupg.com

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58800825

马克·吐温是第一位真正的美国作家，我们都是继承他而来。

——威廉·福克纳



丛书主编

李现政 北京市教育学会会长，原北京市教育委员会副主任、委员。从事教育工作38年，致力于教育改革、教育政策的研究。在教师培训、课程改革、学校发展等方面进行过大量的研究工作，并取得了一定的研究成果。

丛书著译者（部分）以下按姓氏汉语拼音排序

- 冰 心** 原名谢婉莹，著名诗人、作家、翻译家、儿童文学作家。
- 陈筱卿** 北京国际关系学院教授、硕士生导师。
- 蔡义江** 中国红楼梦学会顾问、中国古典文学普及研究会副会长。
- 黄健人** 中南大学外国语学院英语系主任、教授、硕士生导师。
- 柳鸣九** 中国社会科学院终身荣誉学部委员，中国法国文学研究会名誉会长。
- 罗新璋** 作家、翻译家。中国社会科学院外国文学研究所译审。
- 李玉民** 翻译家，首都师范大学教授。从事法国文学翻译工作30余年，译著有60多种。
- 刘全志** 中国古代文学专业博士，任职北京师范大学文学院。
- 马东瑶** 北京师范大学文学院古代文学研究所教授。
- 蒲 隆** 原名李登科，翻译家。翻译出版过英美文学名著30余种。
- 沈念驹** 浙江省作家协会外国文学委员会主任，作协创研部特约研究员，省译协理事。
- 宋兆霖** 浙江大学教授，浙江省作协外国文学委员会主任。
- 唐荫荪** 湖南人民出版社译文室主任，湖南省译协理事会理事，湖南作家协会会员。
- 吴 岩** 原名孙家晋，翻译家。曾任上海新文艺出版社、人民文学出版社上海分社及上海译文出版社编辑、副总编辑、社长。
- 王逢振** 国际美国研究会常务理事，全国美国文学研究会和英国文学研究会常务理事。
- 吴兴勇** 湖南省社会科学院炎黄文化研究所研究员。
- 杨武能** 翻译家。中国翻译协会名誉理事，中国外国文学学会、中国比较文学学会理事。
- 叶君健** 作家、翻译家、儿童文学作家。曾任文化部外联局编译处处长、中国作家协会书记处书记、中外文学交流委员会主任。
- 姚锦镛** 任教于浙江大学，长期从事英、俄语文学翻译工作。
- 郅溥浩** 中国社会科学院外国文学研究所研究员，中国作家协会会员。
- 张 景** 湖南大学岳麓书院中国哲学专业博士研究生。

总 序

国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》和《普通高中语文课程标准（实验）》（以下简称“课程标准”），2011年又对义务教育阶段（小学、初中）的“课程标准”进行了修订，颁布了《义务教育语文课程标准（2011年版）》。“课程标准”是教材编写、教学、评估和考试命题的依据，是国家管理和评价课程的基础。

“课程标准”（2011年版）明确提出“要重视培养学生广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量，提高阅读品位。提倡少做题，多读书，好读书，读好书，读整本的书”，并规定了不同阶段学生的阅读总量，指定和推荐了具体的课外读物书目。从推荐书目可以看出，“课程标准”把中小学生的课外阅读，尤其是中外名著的阅读摆到了非常重要的位置。

语言学家、教育家吕叔湘先生曾一再强调课外阅读的重要性，他认为自己的语文能力70%是得之于课外阅读。多读课外书可以提高语文能力，这是所有人特别是语文能力较好的人的共同体。而中外名著则是学生课外阅读的首选，因为中外名著是人类数千年的文化积累与文明传承，这些经过历史的积淀与检验的文化财富，是我们取之不尽，用之不竭的知识源泉。

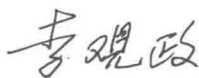
基于以上考虑，北京师范大学出版社凭借自身教育研究资源，组织

了一批学者和专家，包括当代著名的作家、翻译家、语文教育研究者、特级教师等，根据“课程标准”推荐书目，并吸收了一些权威学者最新的青少年阅读研究成果和读书目的推荐意见，精心编撰了这套“语文新课标必读丛书”。本套丛书经过周到的考量和严格的筛选，最终选定了包含有童话、寓言、故事、诗歌散文、长篇小说名著、中国古典名著、历史读物、科普科幻作品等各种类别的必读书目。

本套丛书是专门为广大中小学生倾力打造的经典读物，版本完善，内容准确，体例设置科学实用。丛书中的外国文学名著均为全译本，我们选用了著名翻译家的译本，并编排了大量的由国外绘画大师绘制的精美原版插图，其中大部分插图都是首次在国内图书中呈现。针对中国古典名著、国学类图书，我们邀请了包括蔡义江、张景、马东瑶等在内的众多学者和专家，由他们负责编写和把关，以确保此类图书的权威性与专业性。

丛书通过“导读”“旁批”“要点评析”“考点精选”等栏目，对名著的精髓部分、重点、难点、考点，进行了细致的讲解与指导，帮助学生有效积累文学知识，掌握阅读方法，借鉴写作技巧，切实提高语文素养。我们还针对其中思想内涵较深的作品，组织原书的著译者和相关学者、专家编写了权威、专业的点评，通过对作品重点篇章、重要段落、内容要点、精彩语句的批注和评析，实现了对作品全面、深入的剖析与解读，使读者能够轻松领悟名著精髓，充分理解名著内涵，真正读懂名著、读活名著。

我们希望通过本套丛书的出版，能够有效调动学生的阅读热情，提高其阅读品位。希望广大中小学生把本套丛书当成良师益友，与名著同行，在阅读中成长。

A stylized handwritten signature in black ink, reading '李锐政' (Li Ruiheng).

2014年6月于北京

导 读

《汤姆·索亚历险记》是马克·吐温的名著之一，自从1876年出版以来，广受欢迎。这是一部非常出色的儿童惊险小说，也是一首美国“黄金时代”的田园牧歌。整个故事内容十分有趣，情节也较为紧凑，读起来往往使人惊心动魄。我们一遍遍读它，每一次都能体会到更多东西。所以，虽然它的读者以儿童居多，作者却声明他也不排斥成年读者。正如评论家别林斯基说的，这本书是“写给一切人看的高级儿童读物”。

马克·吐温（Mark Twain, 1835—1910），本名塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯（Samuel Langhorne Clemens）。美国现实主义文学的杰出代表，也是一位广受欢迎的演说家。他生于密苏里州，出身贫寒但天资聪明。早年为了生计，做过报童、印刷工、水手和淘金者。丰富的经历使作家熟悉了美利坚的风土人情。他16岁时就在报纸上发表了处女作，之后在密西西比河上做水手之余还认真写作，并将当时航行术语Mark Twain（水深12英尺）作为自己的笔名。短篇小说《卡拉维拉斯郡著名的跳蛙》发表后崭露头角，随后《竞选州长》《镀金时代》《汤姆·索亚历险记》及其姊妹篇《哈克贝利·费恩历险记》《王子与贫儿》以及《百万英镑》等佳作迭出，成为19世纪美国文坛的标志性人物。他的作品语言风趣幽默，内容朴实生动，善于讽刺美国社会的丑恶现象，对弱者抱有深切的同情。

1874年，当马克·吐温创作这部书的时候，作者正处于人生的得意时期，但面对当时美国社会的混乱现状，作家深感有必要写一部轻松的作品，来抚慰美国人紧绷的身心。于是作家让故事发生在南北战争以前的岁月，让一群美国南方小镇的孩子们为读者演绎他们的传奇。小说为我们展现的就是19世纪中期美国南方小镇的生活情景：清教徒式的生活方式，民间流传的迷信，黑人和印第安人会不时出现以及孩子们循规蹈矩的学习等。作者自述书中的部分人物和情节都取材于他的童年生活。我们可以看到，正因为作者是对童年的故乡和朋友的美好回忆，这本小说才体现出浓厚的浪漫诗意。不过，作者也清楚地意识到，童年的小镇并非理想中的天堂，其中也少不了小市民、坏人和奸商，所以作者也给他们留了位置，各色人等都会集到小镇，告诉了我们当时美国真实的小镇生活，深刻地讽刺了小市民庸俗保守的风气和贪财心理，以及清教道德的迁腐和虚伪。

在《汤姆·索亚历险记》中，作者为我们讲述了一个顽童是怎样叛逆现实，历经冒险又回归社会的故事。小说的主人公汤姆·索亚对家庭、学校和教堂都抱有反感。他不但给姨妈惹下种种麻烦，还在学校和教堂里调皮捣蛋，并且小小年纪就谈起了“恋爱”。他厌恶枯燥的功课、迂腐的教义和死板的生活环境，向往侠盗传奇小说中的英雄。哈克贝利·费恩是镇上公认的“野孩子”，但汤姆却把他当作知心朋友，还与另一个玩伴哈珀离家出走，到一个岛上去当“海盗”。

但同时，汤姆和伙伴们也有正直的一面，他们冒着被报复的危险出庭作证。在溶洞迷路后，汤姆勇敢地鼓励贝姬求生，机智地帮助无辜的人脱离险境。汤姆就是这样一个让人又爱又恨的孩子，而他的魅力也正源于此。

此外，起伏的情节也是这本书的一大亮点。马克·吐温聪明地将小读者最向往的情节都安排到了书里，让我们心驰神往：在被各种规矩约束时，有没有想过去美丽的荒岛流浪？当邂逅漂亮女孩时，敢不敢大胆

俘获她的芳心？巧遇坏人图谋不轨，能不能跟他斗智斗勇，惩恶扬善？得知宝藏下落，会不会顺藤摸瓜，收获财富？这些问题，作家都给出了自己的答案。最为难能可贵的是，作家并没有把这本书写成一个简单的传奇，而是渗透进了丰富的人生智慧。比如在第二章里，汤姆使用计谋，让孩子乖乖为他干活，他总结道：“他发现了一个原来并未意识到的人类行为的重要法则，那就是，如果要想让一个大人或一个孩子很想做一桩事儿，只要想法子把这件事儿弄得很难得到手便是了。又比如孩子们离家出走后，他告诉我们，快乐只是暂时的，离群索居会让人压抑。”

小说为我们塑造了几个个性鲜明的孩子：比如调皮机灵的汤姆，纯朴而自卑的哈克，听话却爱告状的希德，善良任性的贝姬，懂事的玛丽等。我们有时会惊叹，作家竟是如此地了解孩子，比如第二十章，汤姆和贝姬两人从斗气到和解，作家似乎看穿了两个人的所有心思，连他们的一举一动都没放过，让我们欣赏了一段少男少女的青涩“恋情”。

小说语言平实，充满童趣，作者笔下不时流露出善意的讽刺，经常使读者忍俊不禁。

作者在调侃宗教时说道：“这份布道词里讲了无休止的地狱之火，让人觉得能被上帝选中的人实在是少之又少，几乎没有人值得去努力拯救了。”讽刺小市民暴富念头时，作者用平静的笔调写下：“现在，圣比德斯堡镇上每间闹鬼的屋子都被掘地三尺，木板也被一块块拆掉，为的是探宝——而且这一切都不是孩子们的功劳，而是大人的杰作，里面有些人干得十分起劲认真。”作者还用滑稽的比喻来讽刺那些做作的文章：“另外还有一个让这些大作一文不值的显著特点，就是每篇结尾总有一大通让人无法消受的长篇说教，就像一条狗在摇晃半根残废尾巴。”但同时，作者也会饱蘸抒情的笔调去描绘圣比德斯堡镇优美的景色，无论是日出、夕阳还是狂风暴雨，都被作者勾画得色彩鲜艳，让我们如临其境。对于这些描写，细心的读者可以自己在书中寻找。

故事的结尾很有意思，当汤姆心满意足地成为英雄时，他还劝说哈克回归定居生活，结束流浪。这似乎已经不是小说开头那个调皮叛逆的汤姆了，经历了这么多曲折冒险，是他厌倦了，还是成熟了？这个问题，我想，每个读者看完本书后都会有自己的答案。

人物名片

汤姆·索亚 原名托马斯·索亚，聪明活泼，富有正义感，但对家庭、学校和教堂却充满了反感；厌恶枯燥的功课、迂腐的教义和死板的生活环境，梦想当“海盗”，一心追求冒险的生活。

哈克贝利·费恩 圣比德斯堡镇上公认的“野孩子”，父亲是个酒鬼。哈克不受约束，但生性善良，是一个自由自在的流浪儿；汤姆与他关系最要好，把他当作知心朋友。哈克贝利后因帮助道格拉斯寡妇而被其收养。

乔·哈珀 汤姆铁哥们儿、知己，时常参与汤姆的冒险，并与汤姆、哈克贝利·费恩一起在小岛上度过了一段欢乐时光。

波莉姨妈 汤姆的姨妈，心地善良，对汤姆要求严格，一心想把汤姆教导成有礼貌、有教养的好孩子。

希德 汤姆的堂弟，一个循规蹈矩的“模范儿童”，成绩好。经常和汤姆作对，喜欢向波莉姨妈告汤姆的状。

玛丽 波莉姨妈的女儿，汤姆的表妹，也是一个善良纯朴、天真，富有同情心的女孩。

贝姬·撒切尔 撒切尔法官的女儿，活泼可爱，又有些任性，是汤姆的意中人。

穆夫·波特 一个“酒鬼”，为了挣钱买酒喝而去帮年轻的鲁滨孙大夫盗墓，结果被同伙印第安·乔陷害，被诬陷为杀人凶手，后由于汤姆勇敢作证才得以洗脱罪名。

印第安·乔 印第安人，阴险狡诈，在与穆夫·波特一起帮鲁滨孙大夫盗墓时杀死了大夫，并把罪名嫁祸给穆夫·波特，但最终因贪财而饿死在山洞里。

名家辑评

我喜欢马克·吐温——谁会不喜欢他呢？即使是上帝，亦会钟爱他，赋予其智慧，并于其心灵里绘画出一道爱与信仰的彩虹。他笔下的汤姆和哈克永远是孩子们的好伙伴。

——美国作家海伦·凯勒

《汤姆·索亚历险记》是写给一切人看的高级儿童读物。

——俄国文学评论家别林斯基

马克·吐温的书总是揭示出生活的本质和真谛，其他人的著作却相差甚远。他的书永远大放异彩。

——美国文学家伯纳特·德沃托

马克·吐温是第一位真正的美国作家，我们都是继承他而来。

——美国作家威廉·福克纳

序 言

本书所记录的大部分故事都是真实的，其中有一部分是笔者的亲身经历，其余情节则发生在本人的同学身上。哈克贝利·费恩是有生活原型的，汤姆·索亚也是，但并非只取自一个人——在他的性格中，融入了我认识的三个小男孩的特质，因此，他可算作搭房子般塑造出来的角色。

那些在故事里提及的古怪的迷信当时盛行于西部的孩子与黑奴中间——当然，是在三四十年前。

尽管我写这本书的主要愿望是想为孩子们带来欢乐，但是我希望业已成年的人们不要因此而拒绝它，我写作的另一部分愿望是想愉快地唤起他们曾经的时光，以及他们当时的所感所思所言，还有偶尔做过的一些稀奇事儿来。

作者

1876年于哈特福德

此书谨献给我挚爱的妻子

目 录

导 读	1	第十二章	95
序 言	1	第十三章	101
第一章	1	第十四章	111
第二章	11	第十五章	118
第三章	18	第十六章	125
第四章	26	第十七章	135
第五章	38	第十八章	141
第六章	44	第十九章	151
第七章	58	第二十章	156
第八章	65	第二十一章	162
第九章	72	第二十二章	170
第十章	80	第二十三章	175
第十一章	89	第二十四章	182
		第二十五章	184

第二十六章	194
第二十七章	203
第二十八章	207
第二十九章	212
第三十章	220
第三十一章	230
第三十二章	241

第三十三章	245
第三十四章	256
第三十五章	260
结 语	267
考点精选	269

第一章



“汤姆！”

没有回答。

“汤姆！”

没有回答。

“这小子跑哪儿去了？喂，汤姆！”

没有回答。

老太太把眼镜拨到两眼下面，从镜片上面朝着屋子扫视了一下，然后又把眼镜往上推了推，从镜片底下朝外看。像孩子这么小不点儿的东西，她很少甚至从来不用透过镜片来看。这副眼镜很正式，是她心中的骄傲，戴上它是为了“气派”，而非实用——她的目光或许可以透过一副炉盖儿，依旧看得一清二楚。她不知所措地张望了一会儿，然后用不是很凶，但又足以让家具们都听清楚的声音说道：

“臭小子，我发誓，要是让我逮到你，我要——”

老太太的话没说完，因为此时她正弯着腰，用扫帚在床底下